

黃維樑著

清
通
興
多
姿

——
中文語法修辭論集

香港文化事業有限公司印行

清 通 與 多 姿

——中文語法修辭論集

黃維樑 著

香港文化事業有限公司印行。

清通與多姿 —— 中文語法修辭論集

著 者 黃維樑

出版者 香港文化事業有限公司

香港九龍書院道九號

印刷者 友聯印刷廠

香港九龍新蒲崗四美街二十三號九樓

總代理 友聯書報發行公司

香港九龍書院道九號

電話 三／三六八七四二・三／三六一一九一

香港九龍旺角花園街七十三號

電話 三／九五八四五八・三／九六二三七三

版權所有 不准翻印 一九八一年十二月初版

自序

「清通」意謂用詞造句通順清潔，這是語法的範圍。「多姿」意謂寫作技巧優美多姿，這是修辭的範圍。用詞造句通順清潔，明確地表達作者的意思，這是運用文字的基本能力。經營篇章，文字清通之外，還有活潑多姿之美，可供品賞，這就進入文字的藝術境界了。

現代人繼承且發揚了祖先豐富的文化遺產，任何學問都可以建構成宏偉的七寶樓臺。語法和修辭兩門學問，自然不是例外。本書的兩輯文章，合起來不過十餘萬字，成不了宏大的建築。不過，我針對的是最基本最重要的問題，希望建立語法大樓和修辭大樓的支柱。

第一輯的重點文章是「用詞造句要通順簡潔」和「文字清通與風格多姿」，餘下來的，對這兩篇或引申其義，或補充其不足。其中有三篇是論戰文章，論戰時，爲了表明一貫的立場，常常要旗幟舉了又舉，號角吹了又吹，說語難免有重覆的地方。我把這些文章收入本書時，恐怕刪節會破壞各篇的完整，所以保持原貌。

第二輯中，第一篇「文學的四大技巧」通論修辭最重要的原則和手法，即具體生動、對比、比喻、結構。第二篇「文學的具體呈現法：好處和局限」申論具體問題。第三篇「與錢鍾書論比喻」則對比喻一項詳加發揮。第四篇「事半功倍，一舉數得」的重心在結構；第一篇對結構的討論過於簡略，這篇文章正好補充；此外，它還對香港語文教學的方向和方法，

提供實際的建議。

本書的所有文章，都是最近兩年寫的。時下不通順不簡潔的文字垃圾，觸目皆是，令人驚心。我響應幾位先進的文字清道夫，在一九七九年夏天，拿起掃帚，並且揚起「純正文」的布條，呼籲大家注重衛生，不要繼續亂拋垃圾。有些人看了純正二字，誤以為我在鼓吹千篇一律的公式化中文，於是提出批評。我幾經思考，終於把這二字改為「清通」，批評這才停止了。其實，純正也好，清通也好，字眼雖然不同，含義卻是一樣的。用詞造句儘管沒有絕對的教條可依，卻有相對的規範可循。我始終堅信文字必須清通，而清通的文字，無礙於文學多姿的風格。寫這篇序時，我身在人口十七萬的陌地生城。這個美國中型城市的中產階級住宅區，街道和房子都整齊清潔，一塵不染。但街道或直或曲，路旁或植綠楊或植白樺，房子或一層或兩層，顏色或紅或棕，有各種姿式變化，這正是「清通無礙於多姿」這個原理的又一說明（本書中的文章，已舉了很多例子）。現代工業國家的一個頭痛問題，是空氣和水的污染。陌城湖泊多，湖水本來澄澈可鑑，現在卻不很乾淨了，使這裏的居民覺得痛惜。水的污染有人關心，文字的污染，有多少人注意？身在異鄉，因景興懷，對中文的受到糟蹋作踐，倍加難過。

其實英文的情形，也好不到哪裏去。早在一九一三年，英國已有人發出「救救英文」的呼聲，組織了「純正英文學會」（Society for Pure English）。本書第一輯中「純正的中文」那一篇，簡介過英國這一學會，不過當時引用的是二手資料。近日於教學之餘，做點研究，在圖書館找到該會的一整套文獻，發現該會的很多見解，與我的不謀而合。以後如有機

會，當進一步介紹該會，作爲他山之石。美國人寫的英文，也多有不清不通的毛病。著名學者巴順（Jacques Barzun）對英文的每況愈下，看不順眼，特別寫了一本通俗讀物「簡單而直接」（*Simple and Direct*, N.Y., Harper & Row, 1975），教誨年輕的一代，寫好本國的文字。他也是個反對文字無政府主義的人，書中有一句氣憤的話：「怎樣寫都可以？——真的嗎？」（*Anything goes?—Is it true?* 見頁十）「時代」周刊近年來更多次發表論文，痛陳英文水準日趨低下的現象，叫文教界警惕。這裏我報導英文的情形，目的不在挾外國以自重，乃在告訴大家，無論中文和英文，都面臨危機；而解救危機之道，中文和英文不無共通之處。

中國和西方的修辭原理，也可相題並論。第二輯的「文學的四大技巧」，讀者不妨視爲一篇「比較修辭學」的文章。例如，我國的文論家，向來十分強調比喻的運用；西方對比喻的重視，和我國不相上下。最近看到塞伯斯（Warren Shibles）的 *Metaphor: An Annotated Bibliography and History*（Whitewater, Wis., Language Press, 1971），四百多頁一大冊，重新喚起我進一步研究比喻的興趣。喜獲此書之際，憂亦隨之。論比喻的書目，已有這樣一大冊，新的論著又接踵而來。以白駒過隙的有涯生命，逐黑浪滔滔的無涯學海，實在危險。不過，抱着「知其不可而爲之」的態度治學，往往別有一番樂趣。

西方和日本學術界編纂書目、索引的精神，令人欽佩。我原來打算在書末附一參考書目，供讀者繼續研究之用。可是自己在這方面的功夫做得不夠，與其列出來掛一漏萬，倒不如暫付闕如了。好在本書的多篇文章都有附註，提供了若干重要參考資料。

本書之出版，有賴於友聯負責人林悅恒先生的敦促，他又爲封面題字，我謹此致謝。梁錫華兄慨允把他的大作輯入本書，作爲附錄，令我感銘。最後，我把書中各篇文章的發表資料記錄在下面，一則爲了說明各文的來歷，一則藉此向各位編輯先生致意——多謝他們允許我把拙文輯入拙著內。

一、「用詞造句要通順簡潔」——原載於「明報月刊」一九七九年十月號。

二、「純正的中文」——原來的題目是「夏日寒舍隨筆」，刊於「星島日報」「星辰」版，一九七九年八月廿三日、九月十四至十七日。這些隨筆也刊於台北的「聯合報」副刊，一九七九年十二月十八日、一九八〇年一月八日、二十日。

三、「有關中文的聯想」（梁錫華作）——原載「聯合報」副刊，一九八〇年二月廿五日。錫華兄此文意見甚佳，不過，他寫此文時，我的「隨筆」還未在「聯副」連載完，因此不知道我對規範問題的全部看法，於是有「提起規範，多少令人膽寒」之語。其實管見和錫華兄的高論並無不同：大家都否定絕對規範、絕對權威這些東西。

四、「純正與清通」——原載於「明報」一九八〇年五月九日的「學苑漫筆」。

五、「文字清通與風格多姿」——原載於「當代月刊」一九八〇年十二、十二月號。

六、「語法建基於常理」——原載於「明報月刊」一九七九年十二月號。

七、「常理·規範·開放的心靈」——同上，一九八〇年七月號。

八、「『是』有是非」——原載於「聯合報」副刊一九八〇年十月二十日。

九、「語法教學的難題」——原載於「明報」一九八〇年七月一、二日的「學苑漫筆」。

十、「學校語法」——同上，一九八一年一月十八、十九日。張雙慶兄讀了本文後，告訴我，「學校語法」一詞，王力多年前即已提出。張兄並出示文獻。謹誌于此，兼致謝意。

十一、「文學的四大技巧」——原載於「中報月刊」一九八〇年十、十一月號。本文原為香港市政局主辦一九八〇年度「中文文學周」演講稿，本來的題目是「文學的三大技巧」。

十二、「文學的具體呈現法：好處和局限」——原載於「明報月刊」一九七九年九月號。

Wayne C. Booth 的 *The Rhetoric of Fiction* (The University of Chicago Press, 1961) 是論小說技巧的名著，我直到最近才閱讀此書。書中論點，和我這篇的正好互相印證。我高興之餘，深感「思而不學則殆」這句話的正確。

十三、「與錢鍾書論比喻」——同上，一九八〇年四月號。

十四、「事半功倍，一舉數得」——同上，一九八一年十一月號。

——一九八一年九月廿一日序於陌地生城——

作者簡介

黃維樑，廣東澄海人，一九四七年生。一九六九年畢業於香港中文大學中文系。一九七六年獲美國俄亥俄州立大學（The Ohio State University）文學博士，隨即任中大中文系講師。一九八一年秋，任美國威斯康辛大學（The University of Wisconsin at Madison）東亞語文系客座副教授。著述以文學評論為主；作品見於香港、台灣、美國、新加坡等地刊物；已輯印成書者，本書之外，還有「中國詩學縱橫論」（台北，洪範，一九七七）、「火浴的鳳凰——余光中作品評論集」（台北，純文學，一九七九）。

目次

自序
作者簡介

第一輯：以語法爲重心

用詞造句要通順簡潔

- 一、導言：語法建基於常理……………一
- 二、不通順之一：誤用詞義和詞性……………三
- 三、不通順之二：句子殘缺和混亂……………七

純正的中文

- 一、「是」字被濫用……………一五
- 二、「是」字可有可無……………一七
- 三、分辨「是」字的是非……………一八
- 四、惡性歐化……………一九
- 五、純正的中文……………二一

- 四、不簡潔之一：過份口語化……………一〇
- 五、不簡潔之二：惡性英語化……………一一
- 六、結語：不應輕視文字……………一二

- 六、純正中文學會……………一五
- 七、掃！掃！掃！刪！刪！刪！……………二四
- 八、高舉積極的火炬……………二五
- 九、擇善而從……………二七
- 十、英國的純正英文學會……………二八

〔附錄〕：有關中文的聯想（作者梁錫華）

三〇

純正與清通……………三九

文字清通與風格多姿……………四一

一、清通：基於邏輯和常理……………五一

二、張愛玲：濃麗而陰沉……………四六

三、蔡思果：清樸而溫厚……………四七

四、錢鍾書：淵博機智而多諷……………四九

五、楊朔：綿密嚴謹而樂觀……………五一

六、余光中：清新鬱趣博麗豪雄……………五三

七、文字清通無礙於風格多姿……………五五

語法建基於常理……………五九

一、同心協力為中文……………五九

二、「規範性」語法是由人「定」出來的……………六〇

三、根據「常理」定出來……………六三

四、語法的演變……………六五

五、希望做到明白易懂……………六六

六、答覆殷氏的其他批評……………六七

常理·規範·開放的心靈

——談我對語法問題的一貫看法……………七〇

一、引言……………七〇

二、我對語法的看法……………七〇

三、「馬氏文通」：董蒙循此學文……………七二

四、語法不是從天上掉下來的……………七四

五、「純正英文學會」並不獨裁……………七六

六、常理·規範·開放的心靈……………七七

「是」有是非……………八一

一、反對文字的無政府主義……………八一

二、長句之風不可長……………八二

三、「聯合報是忠孝東路」？……………八三

四、「語法規範化」由來久矣……………八四

語法教學的難題	八七
---------	----

學校語法	九〇
------	----

第二輯：以修辭爲重心

文學的四大技巧	九三
---------	----

一、緒言：尋找文學的月桂	九三
二、生動	九七
三、對比	一〇六
四、比喻	一一一
五、從三A到四A：附論結構	一二〇
六、結語：碧梧棲老鳳凰枝	一二三

文學的具體呈現法：好處和局限	一二七
----------------	-----

一、從白先勇來香港說起	一二七
二、具體呈現的好處	一二八
三、歷史上此法未曾是唯一方法	一三〇
四、理論上此法不應是唯一方法	一三七
五、結語	一三五

與錢鍾書論比喻

——「管錐編」管窺	一三六
-----------	-----

一、錢鍾書：比喻大師	一三六
二、比喻：語言藝術中的藝術	一三八
三、兩種比喻	一三九
四、描寫音樂多借重比喻	一四二
五、古今著名比喻略舉	一四三

事半功倍，一舉數得

——以「前赤壁賦」「茶花賦」為例說明文學在語文教學的作用……………一四八

一、引言……………一四八

二、蘇軾「前赤壁賦」賞析……………一五〇

三、楊朔「茶花賦」賞析……………一五五

四、教材的編訂……………一六〇

五、結語……………一六一

〔附錄〕：「前赤壁賦」和「茶花賦」……………一六三

用詞造句要通順簡潔

一、導言：語法建基於常理

今天要和大家討論的是中文語法。聽到中文語法四個字，各位可能有兩個反應。首先，有人會問：中文有語法嗎？語法也叫做文法，就是英文的 *grammar*。英文有語法，我們都讀過英文語法，小學時就開始讀了。中文的名詞表面上沒有單數眾數之分，動詞也沒有過去現在將來的不同拼法。這樣說來，中文也有語法嗎？答案是：中文有語法。語法是口頭語言或者書面語言中用詞造句的法則。中文的用詞造句，有一定的法則可循。中文是有語法的。例如，「同學」這個名詞，加上「們」或者「諸位」，變成「同學們」或者「諸位同學」，這就是清清楚楚的眾數了。又例如，「我讀過書」、「我正在讀書」、「我會讀書」這三個句子中，「讀」字的寫法和讀法都一樣，但是，第一句屬於過去式，第二句屬於現在式（準確一點來說，屬於現在進行式），第三句屬於將來式。時態的分別顯而易見。第一句中的「過」字，第二句中的「正在」兩個字，第三句中的「會」字，都是指示時間的字眼。

中文有語法，這是不必懷疑的了。但跟着有些人會害怕起來，這就是我說的第二個反應。有些人一聽到語法就害怕，以為語法這樣東西，深奧複雜，枯燥難學。其實大家不必害

怕。打籃球要遵守打籃球的法則；在公路開汽車要遵守交通的法則；寫作文章，要遵守用詞造句的法則。健全的社會，是法治的社會，每個公民都要遵守法律。法律不外是常理，不外是人人覺得合理的規則。我們生活在香港，只要做起事來，先問一問自己如此這般去做，合不合常理，通常是不會輕易觸犯法律的。我們能夠像律師那樣精通法律，當然最好；不精通法律，也不會動輒犯法。法則建立在道理上面，合理是法則的根本，我們要緊緊記住這一點。前面說過，打籃球要遵守打籃球的法則，所以，如果你們打球時動粗打人（其實你們一定都很斯文，不會動粗；在男校的球場上，打人的情形就經常出現了，因為男孩子總是比較粗獷的），就觸犯球例了。球例規定你應該怎樣打球，你偏偏不打球，跑去打人，當然犯規了。打球時打人，於理不合，所以犯規，也就是犯法。由此可見法則的確建立在道理上面。前面也說過，開汽車要遵守交通規則。在港九新界郊區的公路上開車，速度可高達每小時四十哩。不過，在鬧市開車，就不能這樣風馳電掣了。鬧市內車多人多，開快車極為危險。所以，白天在銅鑼灣的怡和街開車，如果時速達四十哩，一定會被交通警察捉起來，控以在鬧市高速開車，觸犯交通規則的罪名。法律規定不能在鬧市高速開車，而這項條例是建立在極普通的道理——這樣開車非常危險——上面的。

我們寫中文時，用字造句要講究語法。大體上，語法是根據常理定出來的。例外的情形也有。英文有不少動詞，變化沒有常規，我們稱這些動詞為不規則動詞。這些大家都知道，而且引以為苦事。我不用舉例說明了。和英文的相比，中文的動詞，學起來容易多了。整體來說，中文的語法並不深奧複雜。中文是我們的母語，我們學中文的語法，更不會覺得困

難。學語法不同唱歌和跳舞，是比較枯燥的。不過，枯燥不枯燥，感覺因人而異，有人認為學語法，有樂在其中之感。無論如何，大家大可不必聽到中文語法四個字，就害怕起來。

我看過一些講中文語法的書，可是我並不是中文語法專家。非專家照樣可以討論中文語法，因為語法建立在用詞造句的常理上面，既然是常理，大家瞭解起來，就不會有甚麼困難。下面和各位討論中文語法，盡量少用專門術語，這樣大家更會覺得中文語法並不難。

我打算從反面來和諸位談談中文語法。換句話說，各位寫作中文時，用詞造句最易犯的毛病，亦即語病，是這裏要討論的內容。語病就是用詞造句不合理，不通順。生了病就要醫，人如此，用詞造句也如此。有些人沒有病，但看起來臃腫臃腫，健康似乎有問題。有的詞句沒有語法上的毛病，但看起來臃腫累贅，這些詞句的問題在於不簡潔。就狹義來說，語病指用詞造句不通順，有毛病；就廣義來說，語病指不通順之外，還指不簡潔，即用詞造句囉嗦累贅，是另一種毛病。我們在這裏要討論不通順，也要討論不簡潔。

二、不通順之一：誤用詞義和詞性

先說不通順。不通順可分為兩方面：第一，用詞不當；第二，造句不妥。不論誤用了詞義也好，誤用了詞性也好，都是用詞不當。先談詞義不當。

①「**這個工廠經過一番改革之後，產品的數量和質量都增加了。**」這是個有語病的句子。數量可以增加，質量卻不可以增加，只可以提高或者改進。所以，這個句子應該如此修改：「**這個工廠經過一番改革之後，產品的數量增加了，質量提高（或改進）了。**」原來句

子的毛病，在於作者不很明白「質量」這個詞語的意義。明白了，才知道應該怎樣和別的詞語配搭。打個比喻，一男一女要結婚，搭成一對配偶，男女雙方一定先要彼此瞭解對方，選好了對象，才有可能結合後成為佳偶，白頭偕老。否則就會變成怨偶，要鬧離婚。各位都年輕，還未到談論婚嫁的年齡，不過，相信大家都能明白其中的道理。詞語與詞語組織起來，成為句子。我們造句時，先要清楚瞭解每個詞語的意義，選好了才可以配搭成句。

②「歐陽修等待自己成為高職後，才寫肝表。」這又是一個用詞不當的例子。我們可以說某某人「得到高職」，或者「成為高官」，卻不能說「成為高職」。官指的是人，職指的是事物，人怎可以成為事物呢？

③「玉英爲了身體不好，沒有參加考試。」這裏的「爲了」應該改為「因爲」，全句變成「玉英因爲身體不好，沒有參加考試。」「爲了」後面接的是當事人的目的或者理想；「因爲」後面接的是事情發生的理由或者原因。我們誰會以身體不好做自己的目的或者理想呢？身體不好是不得已的事啊。因爲身體不好（這是原因），玉英沒有參加考試，玉英是迫不得已的啊，而非以「身體不好」，作為「不參加考試」的目的。如果我們一定要在這個句子裏保留「爲了」二字，那末，這個句子可以改成這個樣子：「玉英爲了讓身體好好休息，沒有參加考試。」「讓身體好好休息」是玉英（當事人）的目的，所以用「爲了」是對的。

④上面的例句，說玉英病了。現在假定玉英已經痊癒。玉英的朋友知道她喜歡聽音樂，便打電話問她：「今天晚上維多利亞公園有露天音樂會，你去不去嗎？」這個問題句，用詞不當，又犯了語病。毛病在哪裏呢？「嗎」字用錯了。這個句子的下半部應該改成：「……